

ПОЛЯКОВА Ю.Ю. ЭОРТОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В СЛОВАРЯХ РУССКОГО И ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКОВ XX ВЕКА

В современной русской и польской теолингвистике уделяется достаточно серьезное внимание описанию религиозной лексики. Попытки классификации религиозной лексики предпринимаются как полонистами, так и русистами [4].

Одним из «фрагментов» этих классификаций является эортологическая православная и католическая терминология, которая до недавнего времени практически не была объектом исследования теолингвистов. В настоящее время интерес к этому пласту лексики значительно вырос.

Объектом данного исследования является религиозная лексика, служащая для наименования религиозных праздников – эортологическая терминология.

Целью настоящей статьи является классификация православной и католической эортологической терминологии.

Прежде чем говорить о самой классификации эортологической терминологии, которой занимаются не только теологи, но и языковеды, следует сказать о таких направлениях в науке, как теолингвистика и эортология.

«Теолингвистика (от греч. *theos* – Бог и лат. *lingua* – язык) – это дисциплина, возникшая на стыке языка и религии и исследующая проявления религии, которые закрепились и отразились в языке» [3, с. 166].

Теолингвистика как наука появилась сравнительно недавно. Историю развития этой науки рассматривает А. К. Гадомский в работе «Теолингвистика: история вопроса» [5].

В своей статье «Теолингвистика: история, современное состояние, перспективы...» А. К. Гадомский определил теолингвистику следующим образом: «теолингвистика (от греч. *theos* – Бог и лат. *lingua* – язык)

1) наука, которая возникла вследствие взаимодействия языка и религии, является первым этапом становления языкознания как науки о языке, призванного служить интересам религии.

2) раздел языкознания, который занимается изучением религиозного языка в узком и широком понимании этого термина и исследованием проявлений религии, которые закрепились и отразились в языке.

Теолингвистика, связана с эортологией, предметом исследования которой являются религиозные праздники, и которая входит в литургику – самостоятельный раздел богословской науки (Еорτή – по-гречески: «праздник». Отсюда "эортология", это – праздниковедение).

Литургику и эортология, как ее составная часть, стала активно развиваться в конце XIX – начале XX века. Особенно авторитетны труды таких ученых-богословов как А. А. Дмитриевский, И. Д. Мансветов, Н. Н. Глубоковский, прот. К. Кекелидзе, Д. Скабалланович, Н. И. Сагарда, Д. Огицкий. В середине XX века особо значимыми стали труды арх. Киприана (Керн), Л. Мирковича, прот. А. Шмемана, Н. Д. Успенского и др.

Эортологи (так мы назовем ученых, занимающихся этой наукой, по принципу: теология – теологи, лингвистика – лингвисты и т. д.) интересуются большим количеством вопросов, связанных с праздниками. Архимандрита Киприана (Керна) прежде всего интересует возникновение праздников в христианском религиозном сознании и в быту первохристианской общины; с этим стоит в связи влияние ветхозаветного богослужения. Отсюда вытекает вопрос о постепенном развитии каждого праздника, расширении его объема и рост числа праздников. Весьма важным является вопрос так сказать формальный, о документах и памятниках праздниковедения, то есть о постепенном возникновении календаря и о типах календарей. В непосредственной связи с этой темой стоит и вопрос о развитии Типикона, как регулятора повседневной и праздничной церковной жизни: сюда входит вопрос о возникновении древне-монашеских типиков, о кристаллизации руководящих образцов Устава. Для этого отдела науки небезынтесен и вопрос о датах праздников, то есть о тех причинах, которые побуждали церковное сознание фиксировать те или иные воспоминания церковного года к определенным датам календаря [8, с. 98].

Эортология как наука о церковных праздниках развивалась, опираясь на исторические документы, по которым можно судить о возникновении, постепенном развитии и изменениях в церковных празднествах. К таким источникам относятся богослужебные книги разных эпох, акты церковных соборов, различные послания епископов, календари, месяцесловы, мартирологи, прологи, четьи-минеи. В них виден процесс постепенного обогащения церковного года разного рода памятями святых и праздниками. Древнейшие богослужебные месяцесловы Запада относятся к V веку, а восточные – не ранее VIII века. Архиепископ Сергий (Спасский) на основании сопоставления большого числа доступных древнейших документов Византийской эпохи постарался восстановить календарь первых веков христианства. В результате в свет вышло три тома «Полного Месяцеслова Востока» [9].

Для эортологии большое значение имеет вопрос об установлении определенных календарных дат для конкретных праздников. Известно, что в ходе исторического формирования календаря поместные церкви устанавливали память того или иного святого или воспоминания важных событий по своему усмотрению. В одних случаях месяцеслов фиксировал день мученической кончины святого, в других – день обретения или перенесения мощей, а иногда – день освящения храма его имени или какое-то другое важное историческое событие. Отсюда различия одной и той же памяти в разных календарях. Архимандрит Киприан (Керн)

пишет: «Если можно без труда установить дату крестной смерти Господа по сохранившимся календарным записям, что и повело в древности к празднованию Пасхи, как недвижимого праздника в определенный день года, то день Рождества Христова, Преображения, Рождества Богородицы, Благовещения, Успения и пр. никакими датами установлен быть не может. Отсюда и разногласия в церковном предании: Рождество Христово, по Клименту Александрийскому, было 18 апреля или 29 мая; Африканская традиция установила его 28 марта; по Ипполиту Римскому – 25 марта; по восточной традиции – 6 января; по западной, римской – 25 декабря» [8, с. 143]. Постепенно складывались церковная традиция и церковный календарь. Часто выбор даты определялся так называемым принципом замены языческого праздника на христианский, о чем подробно писал в конце XIX века в «Эртологическом этюде» профессор В. В. Болотов: «Язычество, с которым ведет борьбу Церковь, есть не только религия, но и сложившийся известным образом быт. Доказать язычнику несостоятельность его представлений о богах и убедить его верить в единого христианского Бога значило сделать много, но еще не все. Порвать свои житейские сношения с соседями-язычниками новообращенный не имел возможности. Нужно было охранить его от рецидива <...> Большая разность между шумными одуряющими оргиями и между мирным пиршеством по окончании жатвы, когда человек – в меру своего языческого разума – хотел лишь возблагодарить Бога за ниспосланные дары природы и испросить у Него обильного урожая на будущий год» [1, с. 621]. Учреждение в дни языческих празднеств христианских праздников было мотивировано тем, что в день языческого праздника христиане шли в церковь, а после литургии психологически невозможно было участвовать в языческих оргиях. В. В. Болотов указывает на то, что «ко времени торжества христианства язычество перестало быть религиозной в собственном смысле силою: оно жило *по инерции*, по привычке к данным *бытовым* формам, и церковь, для успеха распространения христианства, старалась по возможности щадить эти обычаи, если в них сказывалась человеческая душа, «по природе христианская», если в своей основе они были просто *теистичны* и политеизм их не шел далее наружности» [1, с. 624].

Календарь церковный – перечень церковных юбилейных памятных дат, праздников, постов и соответствующих им богослужений. В X в. с введением христианства на Руси был принят применявшийся в Византии юлианский календарь, а летоисчисление стало вестись от сотворения мира, которое произошло за 5508 лет до Рождества Христа, или новой эры. Год начинался с 1 марта; а в середине XIV в. Русская православная Церковь в соответствии с определением Никейского собора начало года перенесла на 1 сентября. В этот день, как гласит Евангелие, Иисус Христос явил себя миру, сошел с горных вершин и начал проповедь. Указом Петра I в 1700 г. в России было введено летоисчисление от Рождества Христова и начало года с 1 января. Однако Церковь сохранила старую дату начала года. В 1918 г. был введен григорианский календарь (новый стиль), на 13 суток отличающийся от юлианского календаря (старый стиль). Русская православная Церковь сохранила старый стиль, а в западных и во многих зарубежных автокефальных православных Церквях принят новый стиль [13, с. 91].

Церковный календарь связан с годовым кругом Богослужений, то есть порядком служб на протяжении всего года. По торжественности церковной службы праздники делятся на **великие, средние и малые**. В Церковном календаре важность праздников отмечается красным и черным цветом и размером шрифта. Особенность церковного календаря состоит в том, что на один календарный день может приходиться память нескольких святых и важный двенадесятый праздник, или совпадают переходящие с непереходящими, что в Церковной жизни имеет большое значение. Так 25 марта совпал праздник Пасха с Благовещения Пресвятой Богородицы и этот день получил особое название – Кириопасха.

В церковном календаре есть еще один счет времени – хрононим: недели Великого Поста, недели Пасхе, недели по Пятидесятнице.

За тысячелетие христианства на Руси сформировались официальные номинации праздников, закрепленные в специальных церковных календарях.

Двенадцатые праздники являются главными. В календаре они выделяются красным цветом и более крупным шрифтом. Средние и малые праздники соответственно напечатаны более мелким шрифтом. Но на литургии упоминаются все праздники данного дня. Есть праздники общецерковного почитания, а есть – местнотимые для епархий или конкретных храмов (престольные). В разных христианских странах значимость того или иного праздника различна.

По времени празднования бывают **неподвижные**, т.е. такие, которые каждый год бывают в одни и те же дни, и **подвижные** праздники, празднование которых перемещается по календарю в зависимости от празднования Пасхи.

Пасха – самый главный христианский праздник в память чудесного воскресителя Иисуса Христа, который называют «праздником праздников и торжеством из торжеств». Его истоки исходят из иудейского праздника Пасхи. По постановлению Никейского собора в 325г. празднуется обязательно отдельно от иудейской Пасхи и непременно в воскресный день, следующий за первым после весеннего равноденствия полнолунием, между 22 марта и 25 апреля. Православная Пасха отмечается по юлианскому календарю, католическая – по григорианскому.

В 2009 году Пасха по православному календарю праздновалась 19 апреля. Это говорит о том, что двенадцатые православные праздники будут отмечаться в следующих числах:

Двенадцатые переходящие праздники:

12 апреля, воскресенье – Вход Господень в Иерусалим (Вербное Воскресенье);
 28 мая, четверг – Вознесение Господне;
 7 июня, воскресенье – День Святой Троицы (Пятидесятница).

Двунадесятые непереходящие праздники:

7 января – Рождество Христово;
 19 января – Богоявление Господне (Крещение);
 15 февраля – Сретение Господне;
 7 апреля – Благовещение Пресвятой Богородицы;
 19 августа – Преображение Господне;
 28 августа – Успение Пресвятой Богородицы;
 21 сентября – Рождество Пресвятой Богородицы;
 27 сентября – Воздвижение Животворящего Креста Господня;
 4 декабря – Введение во храм Пресвятой Богородицы.

По мнению И. В. Бугаевой [2, с. 76], православные праздники можно разделить на следующие группы:

1. Господские (*Рождество Христово, Пасха Христова, Сретение, Крещение Господне, Преображение, Вход Господень в Иерусалим* и др.);

2. Богородичные (*Рождество Богородицы, Успение, Благовещение, Собор Богородицы* и др.).

Богородичные праздники условно можно разделить на три подгруппы:

1) мотивированные евангельскими событиями: *Рождество Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии, Введение во храм, Благовещение, Успение;*

2) мотивированные чудесами и историческими событиями: *Покров Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии, Похвала Пресвятой Богородицы; Положение честной ризы Пресвятой Богородицы во Влахерне;*

3) установленные в честь почитаемых икон Божией Матери: *Знамение от иконы Божией Матери Благовещение в Устюге; Празднование Казанской иконе Божией Матери; Явление иконы Пресвятой Богородицы в Казани (1579).*

3. В честь святых. В этой группе выделяется три подгруппы:

1) персональные памяти (*свт. Феодсия, архиеп. Черниговского* др.);

2) соборы (*Собор вселенских учителей и святителей Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого* и др.);

3) храмовые праздники – день празднования памяти святого или священного события, в честь которого сооружен и освящен местный храм.

Римско-католическая церковь также имеет определенные особенности. Их можно разделить на четыре группы: **Dublicia primae classis**, **Dublicia secundae classis**, **Dublicia majora**, **Simplicia**.

1. "**Dublicia primae classis**" (*Рождество Христово, Богоявление, Благовещение, Пасха, Вознесение, Пятидесятница, Праздник Тела Господня, св. Сердца Иисусова, св. Иосифа Обручника, Рождество Предтечи, св. Апостолы Петр и Павел, Успение Богородицы, Непорочное Ее зачатие, Праздник всех святых, день освящения данной церкви и день храмового праздника*), то есть того праздника или святого, которому храм посвящен.

2. "**Dublicia secundae classis**" (*Обрезание Господне, праздник Святого Имени Иисусова, праздник св. Троицы, праздник Св. Крови Иисусовой, Нахождение Честного Креста, Сретение, Посещение Богоматерью прав. Елисаветы, Семь скорбей Богородицы* и т. д.).

3. "**Dublicia majora**" (*Преображение Господне, Воздвижение Креста, Праздник Кармельской Богородицы, праздник свв. Ангелов-Хранителей, Усекновение главы Предтечи, Обращение Савла-Павла* и т. д.).

4. "**Simplicia**" попадают вообще все остальные праздники.

В литургическом годе католической церкви выделяются 5 основных периодов, которые отражают важнейшие этапы евангельской истории:

1) Адвент или Рождественский пост – с последнего воскресенья ноября до 25 декабря;

2) Рождественский период – с 25 декабря до 2 февраля (Сретенье);

3) Великий Пост не имеет фиксированной даты начала – с Пепельной Среды и до Пасхи;

4) Пасхальный период длится от Пасхи до дня Сошествия Святого Духа;

5) Остальной период называется рядовым временем, в течение которого есть, конечно, различные праздники, но никаких специальных норм поведения для них нет.

Таким образом, католический календарь включает в себя такие праздники:

6 января – Богоявление / Крещение Господне / День трёх королей-волхвов / Эпифания

2 февраля – Сретение Господне

5 февраля – День Святой Агаты

20 марта – Вход Господен в Иерусалим / Пальмовое воскресенье

25 марта – Благовещение

27 марта – Католическая Пасха

5 мая – Вознесение Господне

15 мая – Пятидесятница / Сошествие Святого Духа на апостолов

- 22 мая – День Пресвятой Троицы (Католическая Троица)
- 26 мая – Праздник Тела Господня
- 29 июня – День святых апостолов Петра и Павла
- 6 августа – Преображение Господне
- 15 августа – Успение Пресвятой Богородицы Девы Марии
- 1 ноября – День Всех Святых
- 8 декабря – Непорочное Зачатие Пресвятой Девы Марии
- 25 декабря – Католическое Рождество

Проанализировав несколько словарей: «Словарь живого великорусского языка» В. И. Даля [6], «Толковый словарь русского языка» Д. Н. Ушакова [10], *Chrześcijaństwo. Słownik rosyjsko-polski* (Христианство. Русско-польский словарь) Р. Левицкого [12], «*Leksykon Chrześcijaństwa rosyjsko-polski i polsko-rosyjski* (Лексикон христианства русско-польский и польско-русский)» А. Маркунаса и Т. Учителя [13], нам удалось отметить особенности в описании эортологической терминологии авторами каждого из словарей.

В словаре Э. Маркунаса и Т. Учителя (40 лексических единиц) более подробно описывается каждый праздник, включая православные и католические праздники.

Р. Левицкий (35 лексических единиц) описывает православные и католические праздники менее подробно, но дает достаточно большое количество наименований праздников.

Словари и В. И. Даля (22 лексических единицы) Д. Н. Ушакова (12 лексических единиц) дают очень краткую характеристику православным праздникам. Думается, что все это объяснимо, поскольку в первых двух словарях описывается христианская лексика, а словари В. И. Даля и Д. Н. Ушакова – это словари толковые, поэтому они включают в себя наиболее часто употребляемые, слова. Таким образом, нами была проделана следующая работа:

- 1) были изучены направления исследований теолингвистики и эортологии, которые частично имеют общие объекты исследования;
- 2) из четырех словарей русского и польского языков была выбрана эортологическая терминология;
- 3) дана характеристика каждому из используемых словарей, в каждом из которых были отмечены пропущенные эортологические термины;
- 4) выбранный лексический материал был систематизирован с использованием лексикографической и эортологической информации (была составлена таблица с результатами, выводами, включающая в себя порядка 100 терминов на русском и 70 на польском языках).

В настоящей статье мы затронули только вопрос православных и католических праздников и предприняли попытку их классификации. В перспективе планируется расширить объект исследования за счет эортологической терминологии других религий и для выбора материала использовать большее количество словарей.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Болотов В. В. Михайлов день. Эортологический этюд / В. В. Болотов // Христианское чтение. – Вып. XI-XII. – 1892. – С. 593 - 644.
2. Бугаева И. В. Агионимы в православной среде: структурно-семантический анализ: монография / И. В. Бугаева. – М.: ФГОУ ВПО РГАУ – МСХА им. К. А. Тимирязева, 2007. – 138 с.
3. Гадомский А. К. О лакунах в системе лингвистической науки: проблема взаимодействия языка и религии / А. К. Гадомский // Культура народов Причерноморья. – 2004. – Т. 1, № 49. – С. 164–166.
4. Гадомский А. К. Польская и русская религиозная лексика: попытка систематизации / А. К. Гадомский // Крымско-польский сборник научных работ. *Krymsko-polskie zeszyty naukowe*. Крымско-польский збірник наукових праць. – Симферополь: Универсум. – 2007. – Т. 6. – С. 287–296.
5. Гадомский А.К. Теолингвистика: история вопроса / А. К. Гадомский // Учен. зап. ТНУ. – Филология. – Симферополь: ТНУ. – 2005. – Т. 18 (57), № 1. – С. 16–26.
6. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4-х т. / В. И. Даль. – М.: ТЕРРА, 1995.
7. Католические праздники: календарь церковных праздников и постов на 2009 год. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.calend.ru>
8. Киприан (Керн), архимандрит. Литургика. Гимнография и эортология / Киприан (Керн). – М.: Крутицкое Патриаршее Подворье, 1999. – 149 с.
9. Сергей (Спасский), архиепископ. Полный Месяцеслов Востока в 3-х т. / Сергей (Спасский). – М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 1997.
10. Толковый словарь русского языка в 4-х т. / [под ред. Д. Н. Ушакова]. – М.: Советская энциклопедия, 1947–1948.
11. Церковный календарь 2009. – М.: Издательский Совет РПЦ, 2009.
12. Lewicki R., 2002, *Chrześcijaństwo słownik rosyjsko-polski*, Warszawa.
13. Markunas A., Uczyciel T., 1999, *Leksykon chrześcijaństwa rosyjsko-polski i polsko-rosyjski*, Poznań.